



### Quando si incontrano un grande scrittore e una città che affascina

Joyce e Trieste: un rapporto intenso e particolare. Da scoprire passeggiando per le strade della capitale giuliana, per conoscere le tante abitazioni dove il grande scrittore dublinese visse: in questa città mitteleuropea affacciata sul mare,

l'autore dell'*Ulisse* fu esule volontario dal 1904 al 1915 e dal 1919 al 1920. È qui che completò la creazione delle opere *Gente di Dublino* e *Dedalus: ritratto dell'artista da giovane*, e che compose il poemetto *Giacomo Joyce* e il dramma *Esuli*. Qui, inoltre, scrisse alcuni tra i più significativi capitoli dell'*Ulisse*. Grazie a interessanti **visite guidate**, sarà emozionante conoscere l'ubicazione originale della **Berlitz School**, dove Joyce insegnava inglese, i **caffè** e la pasticceria che frequentava, la biblioteca che consultava e gli stabilimenti balneari dove accompagnava il figlio. Sentirete così più vostre le atmosfere triestine di inizio Novecento che lo ispirarono e immaginerete con ancora più realismo i **personaggi** di questa città richiamati nei suoi celeberrimi libri.

#### *When a great writer and a fascinating town meet*

*Joyce and Trieste: a particular and intense relationship. Discover it wandering down the streets of Friuli Venezia Giulia's capital, seeing the many houses where the great Dublin writer lived: in this Central European sea-front town, the author of Ulysses went into voluntarily exile, lasting from 1904 to 1915 and from 1919 to 1920. Here, he completed Dubliners and A Portrait of the Artist as a Young Man, and composed the short poem Giacomo Joyce as well as the drama Exiles. Moreover, he wrote here some of Ulysses' most important chapters. Thanks to interesting **guided tours**, visiting the original location of the **Berlitz School**, where Joyce taught English, the **cafés** and the **patisseries** he frequented, the library he consulted and the bathing establishments he took his son to will be an exciting experience. The atmospheres of early 1900 Trieste that inspired him will seem a part of you as you imagine the town's **characters** referred to in his celebrated books with even more realism.*



Discovery Card  
Friuli Venezia Giulia  
www.turismo.it



Informazioni Turistiche/  
 Touristische Auskünfte/  
 Information/Informations  
 Touristiques/Turistické informace

**TRIESTE**  
 Piazza Unità d'Italia, 4b  
 34121 Trieste  
 T. +39 040 3478312  
 F. +39 040 3478320  
 info.trieste@turismo.fvg.it

Numero Verde  
**800-016-044**



# Trieste sulle orme di Joyce

*Triest, Following the steps of Joyce*

Visite guidate alla Trieste letteraria  
*Literary tours in Trieste*

Gratis con/free with FVG Card



**IN ROSSO  
PERCORSO TURISMO FVG /  
IN RED  
TURISMO FVG TOUR**

1. **La "Berlitz School"**  
via San Nicolò 32, 1° piano
2. **Hotel Central Haberleitner**  
via San Nicolò 15
3. **Casa di Niccolò Vidacovich** via Rossini 14
4. **Caffè "Stella polare"** via Dante Alighieri 14
5. **Emporio di Ignazio Steiner** corso Italia 4 e 6
6. **Libreria "F. H. Schimpff" / Bookshop**  
piazza della Borsa 9
7. **Cinema "Americano"** piazza della Borsa 12
8. **Sala della (vecchia) Borsa /  
The hall of the (old) Stock Exchange**  
piazza della Borsa 17
9. **Ristorante "Dreher" / Restaurant**  
piazza della Borsa
10. **Chiesa greco-ortodossa di San Nicolò /  
The Greek-Orthodox Church**  
riva III Novembre
11. **Teatro comunale "Giuseppe Verdi" /  
Opera House** piazza Verdi
12. **Ristorante "Antica Bonavia" /  
Restaurant** via della Procureria 4 and 6
13. **Casa di tolleranza "Il metro cubo" /  
Brothel** via della Pescheria 7
14. **Bagni "Fontana" / Baths**  
molo fratelli Bandiera
15. **Biblioteca Civica / The City Library**  
piazza Hortis 4
16. **Casa di Amalia Popper / Amalia's  
Popper House** via Don Minzoni 16
17. **Studio del pittore Tullio Silvestri / Studio**  
via Tor San Lorenzo 4
18. **Basilica di San Giusto / The Basilica**
19. **Scala James Joyce / James Joyce steps**
20. **"Civica scuola popolare e cittadina"**  
via Veronese 1
21. **Villa Veneziani e stabilimento /  
Villa and factory** via Italo Svevo 22/24
- 22a. **Cimitero ebraico / Jewish Cemetery**  
via della Pace 4
- 22b. **Cimitero protestante / Protestant  
Cemetery** via dell'Istria 190
23. **Farmacia Picciola / Pharmacy**  
via Oriani 2
24. **Pasticceria Pirona / Confectionery**  
largo Barriera Vecchia 12
25. **Casa del Conte Sordina /  
Count Sordina's House** corso Saba 6
26. **Il Piccolo e il Piccolo della sera**  
piazza Goldoni 1

27. **Società di Minerva / Minerva Society**  
via Carducci, 28 II piano
28. **Ospedale Civico / City Hospital**  
piazza dell'Ospitale
29. **Casa di Francesco Riccardo Sinico /  
House** viale XX Settembre 39
30. **Teatro Politeama "Rossetti" / Theatre**  
viale XX Settembre 45
31. **Busto di James Joyce nel Giardino  
Pubblico / The bust in the Public  
Garden** via Giulia
32. **"Civica scuola cittadina" / School**  
via Giotto (ingresso in via Gatteri 3)
33. **Casa di Annie Schleimer / House**  
via Cesare Battisti 10
34. **Scuola Superiore di Commercio  
"Revoltella" / Business College**  
via Carducci 12
35. **Palazzo Ralli / Palace** piazza Scorcola 1
36. **Stazione della Ferrovia Meridionale  
e giardino / Southern Railway Station  
and garden** piazza Libertà

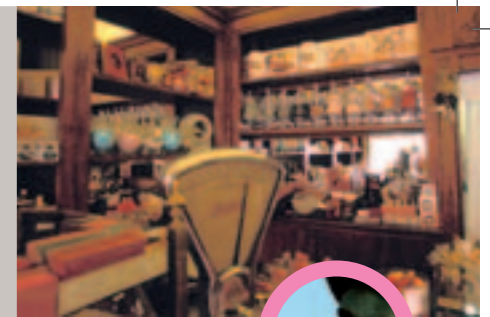
**LE ABITAZIONI / WHERE HE LIVED**

- A.a) via San Nicolò 30, 2° piano**  
1° maggio 1905 - 24 febbraio 1906 /  
1st May 1905 - 24th february 1906
- A.b) via San Nicolò 32, c/o Stanislaus Joyce,**  
III° piano Marzo - novembre 1907 /  
March - November 1907
- B) piazza Ponterosso 3, 3° piano**  
Marzo 1905 / March 1905
- C) via Santa Caterina 1, 1° piano**  
1° dicembre 1907 - primi di marzo 1909 /  
1st December 1907 - early March 1909
- D) via Armando Diaz 2, 3° piano**  
Metà ottobre 1919 - primi di luglio 1920 /  
Mid October 1919 - early July 1920
- E) via Donato Bramante 4, 2° piano**  
Settembre 1912 - 28 giugno 1915 /  
September 1912 - 28th June 1915
- F) via Alfredo Oriani 2, 3° piano**  
Fine agosto 1910 - primi di settembre 1912 /  
Late August 1910 - early September 1912
- G) via Vincenzo Scussa 8, 1° piano**  
6 marzo 1909 - 24 agosto 1910 /  
6th March 1909 - 24th August 1910
- H) via Giovanni Boccaccio 1, 2° piano**  
24 febbraio-30 luglio 1906 /  
24th February-30th July 1906

**Ordine cronologico / Chronological order:**  
(1) B, (2) A.a, (3) H, (4) A.b, (5) C, (6) G, (7) F,  
(8) E, (9) D.

# I luoghi di Joyce a Trieste: passo dopo passo, per ricostruire vita e ispirazione letteraria.

*Discovering Joyce's Trieste, reconstructing his life and literary inspiration.*



## Visite guidate / Guided Tours

Aprile: sabato 25  
Maggio: sabato 9 e sabato 16  
Giugno: sabato 13 e martedì 16  
Luglio: sabato 11  
Settembre: sabato 5 e sabato 26

**Partenza:** Info Point turismo FVG  
di Piazza Unità d'Italia alle 10.00  
**Servizio bilingue:** italiano - inglese  
**Costo del servizio:** 5 euro  
**Gratis:** bambini sotto i 12 anni  
**Gratis con FVG Card**  
**Partecipanti:** individuali e piccoli  
gruppi non organizzati  
**Durata della visita:** 2 ore circa a piedi  
La visita si effettua anche in caso  
di maltempo.

April: Saturday 25<sup>th</sup>  
May: Saturday 9<sup>th</sup>, 16<sup>th</sup>  
June: Saturday 13<sup>th</sup>, Tuesday 16<sup>th</sup>  
July: Saturday 11<sup>th</sup>  
September: Saturday 5<sup>th</sup>, 26<sup>th</sup>

**Starting point:** from Turismo FVG  
Piazza Unità d'Italia at 10.00 am  
**Bilingual guide visit:** italian - english  
**Tariff:** 5,00 euro  
**Free of charge:** children under 12 years  
**Free with FVG Card**  
**Participants:** individual and small  
groups  
**Length of visit:** about 2 hours walk  
The tour takes place in case of rain too.